

Chiara De Luca da *Alfabeto dell'invisibile*•

Descrizione

DE LUCA 02

DE LUCA 02

Chiara De Luca traduce da inglese, francese, tedesco, spagnolo e portoghese. Ha fondato e dirige *Kolibris*, casa editrice indipendente consacrata alla traduzione e diffusione della poesia straniera contemporanea. Ha pubblicato la pièce teatrale *Duetti* (Ozzano dell'Emilia, Perdisa) e i romanzi *La Collezionista* (Rimini, Fara, 2005) e *La mina (stra)vagante* (Ibid., 2006). In poesia sono stati pubblicati i poemetti *La notte salva* (2008) e *Il soffio del silenzio* (2009) e le raccolte di poesia *La corolla del ricordo* (Ferrara, Kolibris 2009, 2010) e *Animali prima del diluvio* (Ibid., 2010). Ha creato il sito <http://poetrytranslation.net>. dedicato alla traduzione poetica al bilinguismo e alla letteratura della migrazione e a sua firma sono traduzioni di una quarantina di raccolte poetiche.

Chiara De Luca

da *Alfabeto dell'invisibile*

(inediti)

*

Parco Bassani, II

Il cielo cala nero in anticipo stasera
un velo sulla tentazione di volare

via da tutto quello che muore

le piante in giardino, la memoria,
i libri sfaldati a forza di sfogliare,

amicizie promesse fuochi di parole
tutto inverte nella notte a breve

Ho un cane per cuscino altro a lavare
le mani da invisibili avanzi di pane

tra onde d'erba e un'alba di temporale.

*

Tenevo i biglietti dei treni gli scontrini,
i depliant gli avanzi di carta dei panini,

per riporli al sicuro al ritorno da un viaggio,
o da un pellegrinaggio di precario.

Custodivo quella carta come lâ??ossessione
del foglio bianco aperto da riempire

di volti e racconti incrociati nellâ??andare.

Ma il tempo ha spento la carta sul fondo
di un grande cassetto a casa di mia madre.

Restano toponimi e orari ferroviari, date,
prezzi e schemi di percorsi extraurbani,

solo nella mente ricongiungo i punti
per ritracciare sagome e sembianze,

echi di storie derelitte e disperse.

*

a mio padre

I gabbiani oggi orfani del sole
piangono di fame sul litorale,
le onde hanno spazzato i resti del banchetto
in questo loro strenuo mietere e ridare.
Adesso io ricordo te come un gigante
che in braccio mi portava lievemente
â??dove non si toccaâ?• per lanciarmi
in volo e riacciuffarmi appena prima
che cadessi in acqua per salvarmi

Chiara De Luca traduce da inglese, francese, tedesco, spagnolo e portoghese. Ha fondato e dirige *Kolibris*, casa editrice indipendente consacrata alla traduzione e diffusione della poesia straniera contemporanea. Ha pubblicato la piÃ??ce teatrale *Duetti* (Ozzano dellâ??Emilia, Perdisa) e i romanzi *La Collezionista* (Rimini, Fara, 2005) e *La mina (stra)vagante* (Ibid., 2006). In poesia sono stati pubblicati i poemetti *La notte salva* (2008) e *Il soffio del silenzio* (2009) e le raccolte di poesia *La corolla del ricordo* (Ferrara, Kolibris 2009, 2010) e *Animali prima del diluvio* (Ibid., 2010). Ha creato il sito

<http://poetrytranslation.net>. dedicato alla traduzione poetica al bilinguismo e alla letteratura della migrazione e a sua firma sono traduzioni di una quarantina di raccolte poetiche. Le poesie qui proposte saranno incluse nella raccolta omonima in uscita per Samuele Editore. Per Atelier ha tradotto poesie di

â?? [Steffen Mensching](#)

â?? [ConceiÃ§ao Lima](#)

Fotografia di proprietÃ dellâ??autrice

Categoria

1. Senza categoria

Data di creazione

27 Marzo 2015

Autore

root_c5hq7joi